

ici&là-bas...

Organisation pédagogique et culturelle

www.ici-et-la-bas.com

istanbulprojets@yahoo.fr

Rapport pour l'année 2005/06

ici&là-bas...

Organisation pédagogique et culturelle

www.ici-et-la-bas.com

istanbulprojets@yahoo.fr

<i>Présentation générale.....</i>	2
<i>Administration – Coordination</i>	4
<i>Partenaires financiers et culturels.....</i>	5
<i>Actions culturelles en partenariat avec l’Institut Français d’Istanbul.....</i>	8
<i>Actions pédagogiques.....</i>	9
<i>Ecoles participantes, projets menés dans les classes et activités</i>	
<i>périscolaires.....</i>	9
<i>Galatasaray.....</i>	9
<i>Notre-Dame de Sion.....</i>	15
<i>Pierre Loti.....</i>	15
<i>Saint Joseph.....</i>	17
<i>Küçük Prens.....</i>	18
<i>Saint Michel.....</i>	18
<i>Sainte Pulchérie</i>	18
<i>Concours de poésie “Haiku” inter-établissements</i>	19
<i>Synthèse.....</i>	20

PRESENTATION GENERALE :

ICI ET LA-BAS est une association née en juin 2005 regroupant tous les établissements et institutions francophones d'Istanbul.

Cette association s'est créée sous l'impulsion de plusieurs enseignants désireux de développer des projets pédagogiques différents pour leurs élèves. De plus, elle entend offrir aux Stambouliotes des activités artistiques et culturelles de qualité, points d'orgue des projets éducatifs menés dans les établissements.

Pour l'année scolaire 2005-2006, le thème retenu est la culture japonaise.

L'équipe (enseignants et personnel éducatif) à l'origine de ce projet est issue de divers établissements ; le choix du " Japon " s'est décidé par un intérêt pédagogique relatif à la variété des possibilités pédagogiques à réaliser en classe (littérature, mathématique, biologie, arts plastiques...) ou encore par des sensibilités personnelles (lien entre la miniature ottomane et la miniature japonaise, intérêt pour l'estampe, proposition d'une exposition de divers artistes turcs sur le Japon afin de sensibiliser les élèves à l'art et ses techniques).

OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Nous souhaiterions, à notre niveau, fédérer les établissements et institutions francophones dans une dynamique commune autour d'une thématique culturelle annuelle dans laquelle chacun serait amené à participer artistiquement et pédagogiquement. Ce projet est avant tout conçu pour construire une " passerelle " entre les enseignants et les élèves de différents établissements francophones d'Istanbul. Il prend comme base l'ouverture culturelle. Il se fonde sur le volontariat de chacun des participants.

LES OBJECTIFS POUR LES ENSEIGNANTS

- Créer une émulation chez les élèves en donnant du sens à des activités scolaires en partenariat avec les élèves d'un autre établissement :

- en travaillant sur un sujet commun,
- en participant au concours de poésie « Haïku »
- en participant aux manifestations culturelles francophones telles que «Le printemps des poètes» du 4 au 12 mars 2006 ou « La semaine de la francophonie», la 1ère semaine d'avril 2006.

- Mutualiser les ressources : séquences, séances adaptées à différents niveaux afin de constituer un « fond pédagogique » utilisable par tous ;

- Les travaux d'élèves réalisés en classe peuvent être évalués de façon «formative » par l'intermédiaire de l'exposition finale.

Ce projet nécessite une libre adhésion, et chaque enseignant à la liberté totale de travailler dans un domaine d'activité de son choix. Un enseignant peut créer de son propre chef un partenariat avec un autre enseignant (d'un autre établissement éventuellement) dans son domaine d'activité et avec une ou plusieurs classes.

De plus, l'intérêt est de regrouper un certain nombre d'élèves de différents établissements autour d'une même activité dans un même centre d'ouverture et d'échange culturel : celui de l'Institut Français d'Istanbul.

LES OBJECTIFS POUR LES ÉLÈVES

Le but est de donner du sens à ses apprentissages, d'être impliqué dans un projet mettant en jeu divers élèves, divers enseignants. L'enjeu est aussi de se sentir en cohésion dans une action commune aux autres établissements francophones ; de participer à leur échelle à la coopération culturelle et linguistique.

D'un point de vue strictement pédagogique, les diverses activités proposées permettraient de travailler plusieurs objectifs linguistiques tels qu'apprendre à élargir et à mieux choisir son vocabulaire, à mieux parler de ses activités présentes ou passées, à confronter ses idées à celles des autres ou encore à exercer des choix. Chaque enseignant pourrait ainsi établir ses propres objectifs selon sa discipline et ce qu'il désire développer chez ses élèves.

ORGANISATION DES ACTIVITÉS

Lors de la première réunion, les enseignants de différents établissements ont déjà proposé des activités qu'ils pourraient réaliser en classe. Ainsi, chacun d'entre eux s'est assuré du suivi des activités qu'ils ont insérées dans leur programme scolaire.

COORDINATION GENERALE

Infos générales : istanbulprojets@yahoo.fr

Site internet : www.ici-et-la-bas.com

Laurence MEISSONNIER, (Pierre Loti)

Olivier CHARTIER, (Galatasaray)

Christophe LEGRIS (Galatasaray)

COORDINATION ARTISTIQUE

Maryam CHARTIER - Théâtre, (Galatasaray)

Sabine BUCHMANN – Arts Plastiques (Sainte Pulchérie)

PARTENAIRES FINANCIERS ET CULTURELS



Ambassade de France à Ankara



Labellisation "Printemps français"



Institut Français d'Istanbul



Centre Culturel d'Izmir



Société d'organisation d'actions culturelles



Fondation de diffusion des sciences.



Association culturelle France-Turquie



Atelier Francophone Universitaire de Théâtre



Webradio culturelle franco-turque



Association des familles franco-turques " La Passerelle"



Studio de danse



Centre culturel du Lycée de Galatasaray



Centre culturel japonais d'Istanbul



Société de Boissons gazeuses

ACTIONS CULTURELLES D'ICI ET LA-BAS
En partenariat avec l'Institut Français d'Istanbul
Semaine "Regards Croisés sur le Japon"
du 7 au 10 Juin 2006

ici&là-bas...

www.ici-et-la-bas.com - istanbulprojets@yahoo.fr

Stage de danse Buto

Mercredi 7 juin

Compagnie de danse Nuba – Paris

Studio Dans Buluşma – Tour de Galata - Kuledibi - 19 : 00 – 22 : 00

Animation Contes Japonais

Du mardi 6 juin au vendredi 9 juin

David Brosset - Institut Français d'Istanbul - Médiathèque 15:30 -16:30

Séances ouvertes aux scolaires : matinée du mercredi 7 juin

Conférence

Jeudi 8 juin

Japon/Turquie : peinture et poésie - 18 :00

Ahmet Soysal - Institut Français d'Istanbul

Exposition

Du 8 au 11 juin

Fenêtre ouverte sur l'art

Vernissage jeudi 8 Juin - 19 :00- Institut Français d'Istanbul

Théâtre

Vendredi 9 juin

L'Arbre des Tropiques– Yukio Mishima

Institut Français d'Istanbul 20 : 00

Atelier Francophone Universitaire de Théâtre –

<http://www.webzinemaker.com/afut>

Danse Butô

Samedi 10 juin

Tout l'or du ciel - Compagnie de danse Nuba – Paris

Institut Français d'Istanbul - 20 : 00

ACTIONS PEDAGOGIQUES ECOLES PARTICIPANTES PROJETS MENES DANS LES CLASSES ET ACTIVITES PERISCOLAIRES



LYCEE DE GALATASARAY

1) TROUPE DE THEATRE FRANCAIS DE GALATASARAY
2) Création de la première compagnie universitaire francophone en Turquie (Afut)
ATELIER FRANCOPHONE UNIVERSITAIRE DE THEATRE
www.webzinemaker.com/afut

1) Troupe de Théâtre du lycée de Galatasaray

Le travail du Club de Théâtre Français de Galatasaray est le fruit d'une année complète qui s'inscrit dans des projets pédagogiques artistiques lycéens internationaux ayant pour but de promouvoir la francophonie et les actions spécifiques des Institutions françaises et turques locales. La participation régulière à des festivals internationaux du club de théâtre français de Galatasaray depuis déjà 6 ans permet de valoriser et de faire rayonner la culture française à l'étranger ; elle participe de même à son échelle à une certaine visibilité des institutions francophones en Turquie. Le Club de Théâtre Français de Galatasaray sert aussi de « propédeutique » aux futurs étudiants dans les filières des Universités ou Conservatoires en Turquie comme en France dans le cadre des métiers du spectacle.

□Fonctionnement

La Troupe du Théâtre Français de Galatasaray fait partie des activités périscolaires réalisées par les enseignants à titre gracieux en plus du volume horaire hebdomadaire. Le club de théâtre se déroule au lycée tous les mercredis de 16h à 20h et parfois le samedi et dimanche à l'approche des représentations... La troupe est constituée d'une dizaine d'élèves en moyenne issus de plusieurs niveaux (9ème et 10ème)



SOTOBA KOMACHI – « KIDAI NOGAKU SHU »
NÔ MODERNE
YUKIO MISHMA – 1956

« L'interlocuteur de Komachi est un poète de deux sous, un peu falot, aux prise dans un jardin public avec une vieille ramasseuse de mégots. Aucun remord n'obsède Komachi durant ses quatre-vingt-dix-neuf ans d'existence, qui en sont peut-être dix fois d'avantage, car nous la sentons éternelle ; la vieille femme a appris que l'homme meurt et que la beauté tue. Sa calme sagesse est celle de la terre elle-même. Au près d'elle, sans que la conversation semble sortir du badinage, le poète de deux sous a franchi le seuil. Il a compris que la jeunesse et la vieillesse sont interchangeable, que la beauté survit sous les rides et les loques puantes comme une statue sous la moisissure, que la fin est un commencement... »
 M. Y.

Adaptation et mise en scène : Maryam et Olivier Chartier

2) L'Atelier Francophone Universitaire de Théâtre

Pour la plupart d'entre eux, le contact avec la langue française s'est fait parfois plus rare par le choix de leurs études. Toutefois, nous remarquons que tous sont extrêmement désireux de « réactiver » librement, à travers un projet artistique, le plaisir que leur procure cette langue. Ainsi, acceptent-ils avec enthousiasme, et à raison de 4h par semaine, de se retrouver autour de projets théâtraux communs. Participer à la création d'une pièce de théâtre qui pourrait aboutir à des représentations dans les universités francophones, les départements de français dans les facultés, les Instituts Culturels de Turquie, leur permet de continuer à pratiquer la langue française dans un cadre artistique et créatif. Ceci permet de même de contribuer à leur échelle au rayonnement de la francophonie.

La scène de théâtre, lieu d'écoute et d'expression, est un espace privilégié de questionnement et de connaissance du monde ; ceci se vérifie d'autant plus lorsque les étudiants viennent d'horizons différents. L'échange d'idées qui a lieu lors du travail annuel, lors des représentations ou de stages se fait par le biais de la langue française et c'est un honneur pour cette langue d'être un outil de communication culturelle. C'est aussi une manière pratique d'approfondir leur connaissance des grands textes de la littérature en langue française.

Fonctionnement

- Répétitions hebdomadaires de 4h.
- Lieu de répétition : Lycée de Galatasaray.

- Metteurs en scène bénévoles

- Maryam et Olivier CHARTIER
- Intervenants extérieurs.

Déroulement des séances:

- Travail sur l'improvisation verbale et / ou corporelle.
- Travail sur la prononciation.
- Travail de technique vocale : utilisation de la voix, du rythme de phrases, de l'intonation.
- Travail sur le corps individuel et collectif : relaxation, danse, gestion dans l'espace scénique.
- Travail de création : lecture et analyse de la dramaturgie.

Objectifs:

- Réalisation d'une pièce de théâtre.
- Représentations dans les Instituts Culturels, les Universités, les festivals francophones.



L'ARBRE DES TROPIQUES - "NETTAIJU"

Tragédie en trois actes de YUKIO MISHIMA 1960

'L'arbre des tropiques' est la seule pièce de son théâtre à laquelle Mishima (1925-1970) ait donné le nom de tragédie. Il y dépeint l'intimité d'une famille où les relations s'entretiennent selon les perspectives du suicide, de l'assassinat et de l'inceste. Chaque mot, chaque acte des personnages révèle l'extrême violence psychologique d'un théâtre impitoyable. Le mythe de la cellule familiale se brise, taché par cet arbre sanglant qui déploie 'ses fleurs comme d'énormes gouttes de sang'. La parole se fait arme et n'existe que dans le but de détruire un milieu fondé sur la morbide solitude.

Adaptation et Mise en scène : Maryam et Olivier Chartier,
Atelier Francophone Universitaire de Théâtre.

Cet atelier à géométrie variable se compose d'étudiants turcs francophones provenant de diverses Universités d'Istanbul : Boğaziçi Üniversitesi, Galatasaray Üniversitesi.

SEMAINE JAPON AU LYCEE DE GALATASARAY

1 - LE JAPON VU PAR DES ARTISTES PEINTRES TURCS ET FRANÇAIS



Lieu : Sergi Salonu

Date : 8 au 12 mai 2006

Cette exposition était prévue au programme des expositions du lycée de Galatasaray comme une continuité des échanges interculturels.

Les objectifs étant :

PÉDAGOGIQUE : éveiller la sensibilité des élèves à l'art de son pays comme à celui, plus large, des autres pays.

CULTUREL : montrer aux élèves du lycée qui s'imprègnent d'une culture française que des artistes français, francophones et d'autres nationalités peuvent également s'inspirer d'une autre culture.

HISTORIQUE : rappeler que la première galerie ouverte à Istanbul jusqu'en 1956 était le lycée de Galatasaray.

L'exposition prévue a donc pour objet : un pays, une culture, une approche, dans un lieu où des élèves turcs depuis des générations apprennent la culture française.

Treize artistes turcs et six artistes français ont accepté de décrire ou de dépeindre ce qu'évoque pour eux le Japon, dans un souci d'échange culturel et pédagogique.

2 – MINIFESTIVAL DU FILM JAPONAIS



Objectif

Approche historique et culturelle du cinéma japonais ; rapports entre le cinéma japonais et le cinéma occidental.

Thèmes retenus : tradition et modernité, l'onirisme, amour et mort, la culpabilité

Date : 8 mai au 12 mai

Lieux : CDI - salle des sciences sociales (sous réserve)

Programme

Présentations thématiques illustrées de courtes séquences représentatives
Projection de films dans leur intégralité en après-midi à 16h.

Supports :

2 films référencés sur le cinéma Japonais . Tradition et modernité

Intervenantes: Bedrye et Muge - Elèves à l'université de Galatasaray en communication

Les contes de la lune vague –de Misogushi

Kagemusha de Akira Kurosawa

Niveau : 10ème et 11TMB

2 films dont le sujet est identique : un japonais et un américain

Traitement de l'horreur

Intervenante : Tuba - Elève à l'université de Galatasaray en relations internationales

Ring de Hideo Nakata

Ring - Le Cercle de Gore Verbinski Film Américain

Niveau : 9ème

2 dessins animés Japonais –

Intervenante : Bilge – élève à l'université de galatasaray

Princesse Mononoké de d'Hahayo Miyazaki

Sen to Chihiro no Kamikakushi (A Thousand and Chihiro's Spirited Away) de d'Hahayo Miyazaki

Niveau : Préparatoires

2 Conférences sur le Cinéma Japonais

Intervenante : Catherine Lagouche : Les fondements du cinéma japonais – niveau 10 et 11èmes

Intervenant : Fabrice Ribert : La nouvelle vague du cinéma japonais – niveau 10 et 11èmes

Projections à 16h salle multimédia

1 – Lundi 8 mai à 16h – *Kagemusha* (l'ombre du guerrier) d'Akira Kurosawa - Film historique, guerre, drame – Durée : 2h59mn ou Voyage à Tokyo d'Ozu - Film social (1953) – 2h15

2 - Mardi 9 mai à 16h – *Hana-bi* de Takeshi Kitano – Film japonais (1997)

Genre : Policier, Drame – Durée 1h43

3 – Mercredi 10 mai – *Princesse Monoke* d'Hahayo Miyazaki – Film Japonais (1997) – Durée :

4 - Jeudi 11 mai à 16h - *Ring* (Ringu) de Hideo Nakata - Film japonais (1997).

Genre : Epouvante-horreur. Durée : 1h 38mn. Date de sortie : 11 Avril 2001 ...

3 – LES ARTS MARTIAUX JAPONAIS

Objectif : Découvrir la philosophie de 2 sports de combat japonais.

Le **Karaté Do** signifiant "voie de la main vide"

Aikido signifiant "voie de l'harmonie des énergies"

Lieu : Salle de sport du lycée de Galatasaray

Date : lundi 08 mai de 14h à 15h30

Intervenante : la championne d'Europe de Karaté et entraîneur national viendra avec 11 de ses élèves et sa fille de 9 ans (championne de Turquie) le lundi 08 mai de 14h à 15h40 faire 2 démonstrations et pour 2 classes. La démonstration durera 15mn et elle expliquera la philosophie de cet art martial.

Niveau : Classe de Haz D et 9ème A

4- JEU DE GO ET JEU D'ÉCHECS

Objectif : découvrir le jeu de Go, les différences et les similitudes avec le jeu d'échecs

Date : du 8 mai au 12 mai

Lieu : Sergi Salonu

Intervenants : les élèves club d'échecs du Lycée de Galatasaray

Programme : de 12h15 à 13h15 les élèves joueront devant les élèves.

Les élèves du club "d'échecs" se sont préparés au jeu de Go. Ils joueront devant les élèves entre 12h15 et 13h15 cette semaine-là. Durant certains cours, ils joueront aux 2 jeux et expliqueront les différences et les similitudes entre les 2 jeux. Indépendamment du projet Japon, les objectifs sont : Faire leur publicité et parvenir à organiser l'année prochaine un tournoi national (voire international). Ce projet est en passe d'être mis en place avec Madame Gulnur.

Rencontre inter-culturelle Avec les 7ème-a de Galatasaray

Maryam Chartier et Teppei Sato.



"Le vendredi 21 octobre, Teppei SATO est venu à l'école. Il est japonais. Teppei est parti du Japon depuis un an et demie. Il est à Istanbul depuis deux mois. En décembre, il va partir en Bulgarie. Teppei a beaucoup voyagé en Asie. Il parle très bien anglais et un peu français.

Ce vendredi-là, c'était l'anniversaire de Teppei. Il a eu 27 ans. Alors, nous lui avons chanté « joyeux anniversaire » en turc. Il avait l'air très content. Après, nous lui avons posé des questions en français et notre professeur traduisait nos questions en anglais. Teppei répondait avec plaisir.

Puis, il nous a présenté les trois alphabets japonais : le Katakana, l'Hiraganan et le Kanji. Le Kanji est l'alphabet le plus ancien et le plus difficile. Ensuite, il a écrit 46 caractères de l'alphabet Katakana et il nous a appris à prononcer ces lettres. A notre avis, cet alphabet n'est pas trop difficile mais il faut comprendre les caractères.

Enfin, Teppei nous a présenté quelques mots en Kanji. Il n'a pas pu présenter tout cet alphabet car, en Kanji, il y a des milliers de caractères. Alors, il nous a montré l'évolution de trois mots : une rivière, une montagne et un arbre.

Nous avons travaillé trois cours avec lui. Pour le dernier cours, il nous a appris à compter jusqu'à dix en japonais. Nous l'avons vraiment remercié."

Article paru dans Rouge et Jaune, le journal de l'école primaire de Galatasaray

TRAVAIL INTER CULTUREL EN SOCIOLOGIE – ANTHROPOLOGIE : 11ème. O. Chartier.



LES GEISHAS

DEVOIR SEMESTRIEL DE MELİS DİZİOĞLU, 11 TMA, LYCÉE DE GALATASARAY, COURS DE SOCIOLOGIE.
(Cf ANNEXE)

MATHEMATIQUE AVEC LES 8ÈME-B DE GALATASARAY



Sudoku

FICHE "CONCOURS SUDOKU" : LES 6 GRILLES UTILISÉES POUR LES ÉLIMINATOIRES.

PRIMAIRE (PROPOSÉE PAR ECOLE PRIMAIRE DE GALATASARAY - GUILLAUME GARÇON / MICHEL NICOLAS)

M. Nicolas est professeur de mathématiques au lycée Galatasaray depuis 2003. Il est venu au Sato pour nous présenter et nous expliquer les règles du Sudoku. C'est un jeu d'origine japonaise. Le Sudoku est un jeu mathématique qui demande de la logique. La règle de ce jeu est simple. Il suffit de mettre les bons chiffres à la bonne place. Chaque grille est composée de neuf régions et à l'intérieur de ces neufs régions il y a neuf carrés.

M. Nicolas nous a distribué des fiches de Sudoku. Puis, nous avons complété ces fiches. Deniz et Umur ont fini les premiers la grille facile.

Nous avons trouvé ce jeu très amusant. Seize d'entre nous avaient déjà joué à ce jeu. Cependant, nous ne nous sommes pas ennuyés. C'était très intéressant. Nous recommandons ce jeu à tout le monde!!

Article paru dans Rouge et Jaune, le journal de l'école primaire de Galatasaray

Origami, l'Art traditionnel japonais du Pliage de Papier



Le terme japonais ORIGAMI, du verbe ORU (plier) et de KAMI (papier), est utilisé partout dans le monde. C'est l'art de reproduire par une succession de plis un modèle naturel, de créer une forme imaginative ou un objet décoratif. L'ORIGAMI entre aussi bien dans les usages Cérémoniaux que dans les jeux ou l'éducation.

Marie-Paule Gentric.

FRANCAIS : Classes de 9èmes.

Le conte : étudier un conte en classe de 9ème
(Marie Paule Gentric, Christophe Legris, Galatasaray Lisesi)

FRANCAIS : Classes de 7èmes.

Ecrire des haïku en classe (voir aussi la page **Concours de haïku**)
Maryam Chartier / Anne Slawny

ARTS PLASTIQUES : Classes de 7èmes.

Illustrations de Haïku, mise en espace et en matière.
Maryam Chartier / Anne Slawny /

Expression artistique autour de l'estampe " La vague" de HOKUSAI.
Jean-Yves BADEAU



Lycée Notre Dame de Sion

Professeurs de français : Marie Berry, Françoise Mirabile
Ecrire des haïku en classe (voir aussi la page **Concours de haïku**)



Lycée Français Pierre Loti

ARTS PLASTIQUES



Les élèves de seconde du lycée Pierre Loti avec leur professeur d'arts plastiques, Emmanuelle Selimoğlu, ont réalisé une série de travaux inspirés par des artistes contemporains japonais. Ces travaux ont été exposés au lycée Sainte Pulchérie et à l'Institut Français lors de la semaine Regards Croisés sur le Japon.

Les élèves de 4eme ont, pour leur part, réalisé des mangas qui ont été exposés également à l'Institut Français.

CALLIGRAPHIE



Activité calligraphie menée en classe de CE2 (Laurence Meissonnier) à Pierre Loti, avec Teppei SATO – en classe de Maternelle (Claire Noel) et en classe de CE1 (Franck Logie).

MATHEMATIQUE

Sudoku (par Jean Dutan) mis en ligne sur le site Ici et là-bas et sur une banque de données à l'intention des professeurs des écoles, (www.cartables.net)

1 fiche de découverte

1 jeu de sudoku (à découper et plastifier) / 8-10 ans et 5-6 ans

FRANCAIS

Le conte japonais : (Laurence Meissonnier, Zoe Leenhardt, Pierre Loti)

étude des contes japonais

écrire un conte en classe de primaire

Les aventures d'Urashima, conte réalisé par des élèves de CE2.

Un livre avec bande audio a été " édité" suite à ce travail et a été consultable à la médiathèque de l'Institut Français d'Istanbul lors de la semaine "Regards Croisés sur le Japon".

Un film d'animation en ombres chinoises a été tourné avec les élèves.

Ecrire des haïku en classe (voir aussi la page Concours de haïku)

Par les classes de CM2 (Bérénice Ulukan), CE2 (Laurence Meissonnier, Zoe Leenhardt, Emmanuelle Madra)

Journal de l'école " Le Petit Ecolier"

Toutes les activités ont été l'objet d'articles réalisés par les élèves dans le journal de l'école.

Lecture de littérature japonaise ou sur le thème du Japon

Contes, albums de jeunesse, romans.

ARTS GRAPHIQUES

Le Kamishibai : un théâtre d'images

Fiche sur le site : Construire un Kamishibai, par Zoë Leenhardt.

Les élèves de Hazirlik de Füsün Yurtseven du lycée St Joseph ont présenté les 6 contes qu'ils ont créés dans l'année aux classes de CE2 (Laurence Meissonnier, Zoe Leenhardt) et aux deux classes de maternelles (Moyenne Section de Françoise Almansa et Grande Section de CLaire Noel) au lycée Pierre Loti au mois de Juin sous la forme de 6 kamishibai.

Origami :

Une japonaise est venue initier les enfants à l'art de l'origami dans la classe de CM2 de Brigitte Ulukan.

En CE2, les enfants ont pratiqué l'origami toute l'année.

ARTS MARTIAUX

Démonstration de Karaté par Mme Kocali et ses élèves auprès des classes de CE2 _ CM1 – CM2 de Pierre Loti lors de la semaine Regards Croisés sur le Japon.

DESSINS ANIMES JAPONAIS

Sur le temps de la pause repas, des enfants volontaires ont pu visionner des dessins animés de Hahayo Miyazaki au cours du deuxième semestre.



LYCEE SAINT JOSEPH

PRÉPARATION ET DÉGUSTATION DE SUSHI



Nous avons rencontré Alize et Irmak du lycée Saint Joseph à Kadiköy, lors de la dégustation des SUSHI. Déguisées en geisha, elles nous ont fait part de l'organisation de cet atelier proposé par Melek Altinsoy, leur professeur de français.

Depuis combien de temps Melek vous a-t-elle parlé de cette activité ?

- Ca fait un mois environ.

De quelle manière avez-vous participé ?

- On était volontaire pour participer à cet atelier. On a proposé à Melek de nous déguiser et d'apporter nous-aussi des sushi.

Les avez-vous fabriqué ?

- Non, on les a acheté !

Aviez-vous tous des vêtements japonais chez vous ?

- On s'est arrangé : nos mères en ont acheté, ou on en a loué. Le mien, en fait, il est chinois !

Le cuisinier japonais (Junichi HIRAGA)

- Il fait des sushis pour nous montrer comment on fait. Il a apporté tous les ingrédients et les ustensiles. C'est bon !

ÉCRITURE DE CONTES, PRÉSENTATION DE KAMISHIBAI

Les élèves de Hazirlik de Füsün Yurtseven du lycée St Joseph ont présenté les 6 contes qu'ils ont créés dans l'année aux classes de CE2 (Laurence Meissonnier, Zoe Leenhardt) et aux deux classes de maternelles (Moyenne Section de Françoise Almansa et Grande Section de CLaire Noel) du lycée Pierre Loti au mois de Juin sous la forme d'un kamishibai.

ECOLE KUCUK PRENS

ÉCRITURE DE CONTES



Pour ce projet, il s'est agi de découvrir la culture japonaise et de produire des histoires avec un groupe d'enfants de 2ème et 3ème année. ECOLE KÜÇÜK PRENS, Sebnem Poryali.
Organisation du travail :

- lecture de contes de japonais
- recherche collective de documents sur le Japon
- choix de thèmes par les élèves
- travail sur l'écriture et les dessins japonais à partir d'un livre
- création de petites histoires

Un conte a été présenté lors de l'exposition de la semaine " Regards Croisés sur le Japon" à l'Institut Français.

ÉCRITURE DE HAÏKU

Participation au concours de Haïku.



Lycée St Michel

UNE SEMAINE JAPON

13-20 Mars, semaine d'Animation sur le Japon dans le cadre du Projet Culturel initié par l'association [ici&là-bas...](#) qui regroupe tous les établissements et institutions francophones d'Istanbul.

Du 13 au 20 mars: semaine d'animation à la Bibliothèque sur le thème du **JAPON**

Madame **Miho Adachi**, vice consul du Japon à Istanbul, est venu parler du **Japon** et de la culture japonaise...Parallèlement, une exposition de peintures sur le **mont Fuji** et une exposition de Kimonos et autres objets traditionnels du Japon, gracieusement prêtés par l'institut du Japon à Istanbul, sont venus créer à la bibliothèque une ambiance "japonisante".....

DEVOIRS SEMESTRIELS

Devoir semestriel sur le thème de l'acuponcture : Dominique Brossard, professeur de biologie.



Lycée Sainte Pulchérie

Les élèves de secondes du lycée Pierre Loti avec leur professeur d'arts plastiques, Emmanuelle Selimoğlu, ont réalisé une série de travaux inspirés par des artistes contemporains japonais.

Accueil et lieu d'exposition : Lycée Ste Pulchérie - **Vendredi 26 mai - Vendredi 2 juin**

CONCOURS DE POESIE HAIKU

Concours inter-établissements

Mars 2006 – Institut Français d'Istanbul



- ↵ **Date** : Vendredi 3 mars 2006
- ↵ **Lieu** : Institut Français d'Istanbul
- ↵ **Personnel organisateur du concours**:
Madame Laurence Meissonnier
Madame Maryam Chartier
Monsieur Olivier Chartier
- ↵ **Personnel Technique** :
Fabrice Ribert
Christophe Legris
Guillaume Garçon

↵ **Membres du Jury :**

Ahmet Soysal – *Président de jury*
 Arnaud Littardi – *Directeur de l'Institut Français d'Istanbul*
 Fabrice Barthélémy – *Attaché de coopération pour le français*
 Sarah Gombert – *Responsable de la médiathèque de l'Institut Français d'Istanbul*

↵ **Ecoles Participantes :**

Küçük Prens
 Pierre Loti
 Galatasaray
 Notre Dame de Sion

↵ **Enseignants participants :**

Küçük Prens : Ebru Yavuzkal.
 Pierre Loti : Emmanuelle Madra, Bérénice Ulukan, Laurence Meissonnier, Zoe Lennhardt
 Galatasaray : Anne Slawny, Maryam Chartier, Sophie Atay, Evelyne Munch-Shala, Marie-Paule Gentric.
 Notre Dame de Sion : Marie Berry, Françoise Mirabile.

↵ **Nombre de Classes Participantes** : 11

↵ **Nombre d'élèves participants** : 221

Déroutement de la cérémonie de la remise des prix :

9h30 : Accueil des participants (classes et enseignants : 220 personnes présentes)
 9h45 : Présentation du concours et remerciements.
 9h50 : Allocution du président de jury.
 10h20 : Remise des prix et lecture des lauréats.
 11h : Projection du Court Métrage de Fabrice Ribert « *Les 221 Haiku d'Istanbul* ».

SYNTHESE DES ACTIVITES
Consultable sur le site de www.ici-et-la-bas.com

THÈME	NIVEAU	DISCIPLINE(S)	TÉLÉCHARGER LA FICHE
<p>Théâtre : Travail pédagogique et culturel sur l'écrivain japonais Yukio Mishima</p> <p>Théâtre Inter-Universitaire Travail pédagogique et culturel sur l'écrivain japonais Yukio Mishima</p> <p>Arts plastiques : Série de travaux inspirés par des artistes contemporains japonais.</p>	<p>9 / 10 ème</p> <p>Universités de Galatasaray et Boğaziçi</p> <p>Seconde</p>	<p>Théâtre</p> <p>Théâtre</p> <p>Arts plastiques</p>	<p>Consulter le site pédagogique De l'Atelier Francophone Univrsitaire : www.webzinemaker.com/afut</p> <p>Consulter le site pédagogique De l'Atelier Francophone Univrsitaire : www.webzinemaker.com/afut</p>
<p>Ecriture</p> <p>Ecrire des haïku en classe (voir aussi la page Concours de haïku)</p> <p>Méthode rapide pour écrire un haïku Emmanuelle Selimoğlu, Pierre Loti</p>		<p>Français</p>	<p>Au format .pdf (61ko) Au format word (61ko)</p> <p>Format PDF</p>
<p>Ecrire des Haïku en cycle 3</p>	<p>Cycle 3</p>		<p>Au format .pdf (50ko) Au format word (65ko) La fiche annexe : Word 35ko/ Pdf 16ko</p>
<p>Mathématique</p> <p>Sudoku (par Jean Dutan) 1 fiche de découverte 1 jeu de sudoku (à découper et plastifier)</p>	<p>8-10 ans 5-6 ans</p>		<p>Pdf (41ko) / Word (213ko) / zip (26ko) Pdf (184ko) / Word (324ko) / zip (242ko)</p>

Sudoku Fiche "concours sudoku" : les 6 grilles utilisées pour les éliminatoires.	Primaire (proposée par Ecole primaire de Galatasaray - Guillaume Garçon / Michel Nicolas)	Sciences	Format PDF (165 ko) / Format Word (1000 ko)
Trois autres jeux à plastifier 4x4 (5-6 ans) et deux jeux 6x6 (8-10 ans) sont disponibles sur : http://cartables.net/banque/ Faire une recherche par nom (sudoku) ou faire une recherche par expéditeur : Jean Dutan			
Calligraphie Photographies de l'activité menée à Pierre Loti	CE2		
Ecriture : Le conte : étudier et écrire un conte en classe de primaire (Laurence Meissonnier, Zoe Leenhardt, Pierre Loti)		Français	La fiche pédagogique (38 ko) Les aventures d'Urashima, conte réalisé par les élèves (58 ko) Les personnages créés par les élèves
Le conte : étudier un conte en classe de 9ème (Marie Paule Gentric, Galatasaray Lisesi)	9ème	Français	La séquence pédagogique (117 ko) La fiche d'activités élève (90ko)
Théâtre populaire : Le Kamishibai : un théâtre d'images			Pour en savoir plus (page html / fiche format PDF) Fiche : Construire un Kamishibai
Les Geishas Devoir semestriel de Melis Dizioglu, Lycée de Galatasaray	11 TMA	Sociologie	Cf anexe